

新型しんがたコロナウイルス感染かんせんかくだいぼうし拡大防止にかかわる

群馬ぐんまけん県から県民けんみんのみなさまへのお願いねが

À tous les résidents de la Préfecture de Gunma

Demande concernant la protection contre le nouveau coronavirus ou COVID-19

◎ À tous les résidents de la Préfecture

1 以下したの場合ばあひを除のぞいて自じ宅たくで過すごしてください。

**Nous vous demandons de rester chez vous sauf pour les raisons suivantes :**

- ① 病院びょういんへの通院つういん Pour aller dans un hôpital (ou voir un médecin)
- ② 生活必需品せいかつひつじゅひんの買かい物もの Pour aller acheter des choses nécessaires à la vie quotidienne

特に、以下の場所ばしょは感染確率かんせんかくりつが高く行いかないでください。

**Surtout n'allez pas dans les endroits où il y a un gros risque d'attraper le virus :**

- ① Les endroits qui ont été ou risquent d'être des foyers d'infection : les night-clubs, les bars, karaoke, live house et autres lieux de loisirs.
- ② Les écoles, collèges et lycées, ainsi que les universités et les cours privés sont fermés.
- ③ Les établissements de sport qui peuvent être remplacés par le jogging et la promenade solitaire.
- ④ Les endroits où se trouvent réunies les 3 conditions propices à la propagation du virus (voir l'explication en ⑥) , comme les salles de mahjong, de pachinko, les game-centers, etc.
- ⑤ De même que les évènements qui sont fortement déconseillés, les salles de cinémas, de réunion ou d'exposition, les bibliothèques etc.
- ⑥ Les boutiques, magasins et autres lieux offrant des services dans un cadre correspondant aux 3 conditions propices à la propagations du virus (ou 3蜜みつ) :

1. 密閉空間みつぺいくわん espaces clos avec ventilation insuffisante,
2. 密集場所みつじゅうばしょ lieux pleins de monde,
3. 密接場面みつせつばめん conversation ou émission de voix à courte distance.

※ Voir au verso pour les détails.

**2 Veillez vous abstenir d'aller dans les 7 villes et préfectures où l'état d'urgence a été déclaré (La municipalité de Tokyo, les préfectures de Saitama, Chiba, Kanagawa, la ville d'Osaka, les préfectures de Hyogo, Fukuoka).**

**Veillez aussi demander à vos amis et aux membres de votre famille habitant dans ces 7 villes et préfectures de s'abstenir de venir dans notre préfecture de Gunma.**

※ **Note : tous les endroits que nous vous recommandons d'éviter :**

- 繁華街せつきゃくの接客いんしょくてんをともなう飲食店

Les lieux des centres-villes où les clients sont reçus par des hôtes etc.

- 遊興施設等ゆうきょうしせつ Les établissements de loisir et autres

Cabarets, night-clubs, dance-halls, bars, salles de strip-tease, salles de vidéos particulières, net-cafés, mangas-cafés, salles de karaoke, salles de tir, points de vente des paris sur les courses de chevaux, de paris sur les courses de vélo, les salles de concert live-house.

- 大学だいがく・学習塾等じゅく Les universités et cours privés etc.

Les établissements d'enseignement comme les universités, les écoles professionnelles et autres, les auto-écoles, les cours privés.

- 運動うんどう・遊技施設ゆうぎしせつ Les établissements sportifs et de jeux

Gymnases, piscines, bowling, clubs de sports et autres établissements sportifs.  
Salles de mahjong, de pachinko, game centers et autres établissements de jeux.

- 劇場等げきじょう Les théâtres etc.

Théâtres, cinémas, salles de spectacle artistique ou sportif.

- 集会しゅうかい・展示施設てんじしせつ Les salles de réunion et les salles d'exposition,

Salles de réunion, auditoriums, salles d'exposition, musées, bibliothèques, hôtels et ryokans (pour ces derniers, seulement les parties consacrées à des réunions).

- 商業施設しょうぎょうしせつ Magasins

Les commerces autres que les magasins d'alimentation et de première nécessité,  
les services autres que les services de première nécessité.